



Technische Änderungen vorbehalten

Betriebsanleitung
Hubtischwagen

HTW D & HTW



Ausgabe 10-25
Originalanleitung

Urheberrecht

Im Sinne des Gesetzes gegen unlauteren Wettbewerb ist diese Anleitung eine Urkunde. Das Urheberrecht davon verbleibt der DENIOS SE

Dehmer Straße 54–66
32549 Bad Oeynhausen

Tel.	+49 5731 753-0
Fax	+49 5731 753-199
E-Mail	info@denios.de

Diese Anleitung ist für den Betreiber des Produkts und dessen Personal bestimmt. Sie enthält Texte, Bilder und Zeichnungen, die ohne ausdrückliche Genehmigung der DENIOS AG weder vollständig noch teilweise vervielfältigt, verbreitet oder anderweitig mitgeteilt werden dürfen.

WICHTIG

Vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen

Aufbewahren für späteres Nachschlagen

© Copyright DENIOS SE 2025

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Betriebsanleitung	4
1.1	Warnhinweise in der Betriebsanleitung	4
2	Sicherheitshinweise.....	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.1.1	Fehlanwendung	5
2.2	Betreiberpflichten.....	5
2.2.1	Vor der Inbetriebnahme	5
2.2.2	Ständige Pflichten	6
2.3	Anforderungen an Personal	6
2.4	Spezielle Sicherheitshinweise.....	6
3	Produktbeschreibung	7
3.1	Technische Daten	8
4	Inbetriebnahme / Bedienung	8
5	Wartung / Instandhaltung.....	9
6	Entsorgung.....	9
7	EU-Konformitätserklärung	10

1 Hinweise zur Betriebsanleitung

Bevor Sie Ihr Produkt aufstellen und in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig. Beachten Sie immer die Sicherheits- und Warnhinweise.

Diese Betriebsanleitung richtet sich an alle Personen, die mit dem Produkt direkt oder indirekt in Berührung kommen.

Diese Betriebsanleitung ist Produktbestandteil. Lagern Sie die Betriebsanleitung deswegen immer griffbereit am Produkt.

1.1 Warnhinweise in der Betriebsanleitung



GEFAHR

Nebenstehendes Symbol kennzeichnet die Art der Gefahr.

Symbol und Signalwort kennzeichnen eine Gefahr, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG

Nebenstehendes Symbol kennzeichnet die Art der Gefahr.

Symbol und Signalwort kennzeichnen eine Gefahr, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT

Nebenstehendes Symbol kennzeichnet die Art der Gefahr.

Symbol und Signalwort kennzeichnen eine Gefahr, die zu leichten Verletzungen führen kann.

HINWEIS

Warnt vor Sachschäden.

Signalwort warnt vor Sachschäden oder kennzeichnet Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

2 Sicherheitshinweise

Dieses Kapitel gibt Ihnen wichtige Hinweise zum sicheren Umgang mit dem Produkt. Die Hinweise dienen dem Schutz von Personen und dem sicheren und fehlerfreien Betrieb. Handlungsbezogene Warnhinweise finden Sie in den entsprechenden Handlungsanweisungen.

Das Produkt ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten Regeln der Technik gebaut.

Vom Produkt können Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß, nicht bestimmungsgemäß verwendet oder von unausgebildeten Personen bedient, gewartet oder instand gesetzt wird.

Gefahren können entstehen für:

- Gesundheit und das Leben von Personen
- Produkt und andere Vermögenswerte im Umfeld des Produkts

Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung sowie alle Sicherheitshinweise in den mitgelieferten Betriebsanleitungen unserer Lieferanten.

Alle Personen, die am Produkt arbeiten, müssen unterschreiben, dass sie die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.

Beachten Sie die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen bezüglich Gefahrstoffen, Sicherheitsvorschriften, Betriebssicherheit und Betreiberpflichten.

Mängel- und Haftungsansprüche

Mängel- und Haftungsansprüche, bei Personen- und Sachschäden, gegenüber DENIOS sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Fehlanwendung
- unsachgemäßes Montieren, in Betrieb nehmen, Bedienen oder Warten
- Missachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung
- Betrieb mit defekten Sicherheitseinrichtungen oder nicht sachgemäß angebrachten oder nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzvorrichtung
- Produkt wurde trotz Mangels oder Defekts verwendet
- Unsachgemäß durchgeführte Reparaturarbeiten
- Vandalismus
- Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höherer Gewalt
- Eigenverantwortliche Umbaumaßnahmen am Produkt

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Hubtischwagen ist ein Gerät zum Anheben von Lasten, die sich vorzugsweise auf Paletten oder Gitterboxen befinden. Er kann kleine Strecken auf ebenem Untergrund verfahren werden. Die Höhenverstellung mittels hydraulischer Fußpumpe ermöglicht eine schnelle und optimale Einstellung der Arbeitshöhe.

2.1.1 Fehlanwendung

Folgende Handlungen widersprechen der bestimmungsgemäßen Verwendung:

- Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

2.2 Betreiberpflichten

Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.

2.2.1 Vor der Inbetriebnahme

Vor der Benutzung ist das Produkt auf seine einwandfreie Funktion zu überprüfen. Bei auftretenden Mängeln darf es nicht eingesetzt werden!

2.2.2 Ständige Pflichten

Lesen Sie folgend die ständigen Pflichten des Betreibers:

- wasser-, arbeitsschutz- und baurechtliche Vorschriften erfüllen
- nationale Vorschriften zum Arbeitsschutz, Unfallverhütung, Umweltschutz und Umgang mit Gefahrstoffen umsetzen
- alle sonstigen nationalen Bestimmungen und Vorschriften umsetzen
- Fehlanwendung verhindern
- alle Personen, die am Produkt arbeiten, verwenden geeignete Schutzausrüstung
- alle Personen, die am Produkt arbeiten, für ihren Aufgabenbereich qualifizieren
- das Personal regelmäßig, mindestens zwei Mal pro Jahr, nachschulen und Bewusstsein für Sicherheit und Gefahren stärken
- dem Personal eindeutige Zuständigkeiten zuweisen (z. B. Bedienen, Warten, Instandhalten)
- Wartungs- und Serviceintervalle einhalten
- Schäden umgehend fachgerecht reparieren lassen
- nur durch DENIOS zugelassenes Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden
- unlesbare oder fehlende Symbole und Typenschilder umgehend ersetzen

2.3 Anforderungen an Personal

Gefahrloses Arbeiten ist nur möglich, wenn ausschließlich fachlich qualifiziertes Personal das Produkt bedient, wartet oder instand hält.

Personal in Ausbildung darf nur am Produkt arbeiten, wenn eine qualifizierte Person die Arbeit lückenlos überwacht. Halten Sie sich streng an folgende Punkte:

- Vorschriften zur Arbeitssicherheit und Unfallverhütung beachten
- Produkt immer bestimmungsgemäß verwenden
- Hersteller-Betriebsanleitungen befolgen
- Betriebsanweisungen befolgen
- Schäden und Störungen an Vorgesetzte melden und umgehend Instand setzen lassen
- nur ausdrücklich angewiesene Arbeiten durchführen
- niemals die Zuständigkeit überschreiten
- niemals im Gefahrenbereich aufhalten

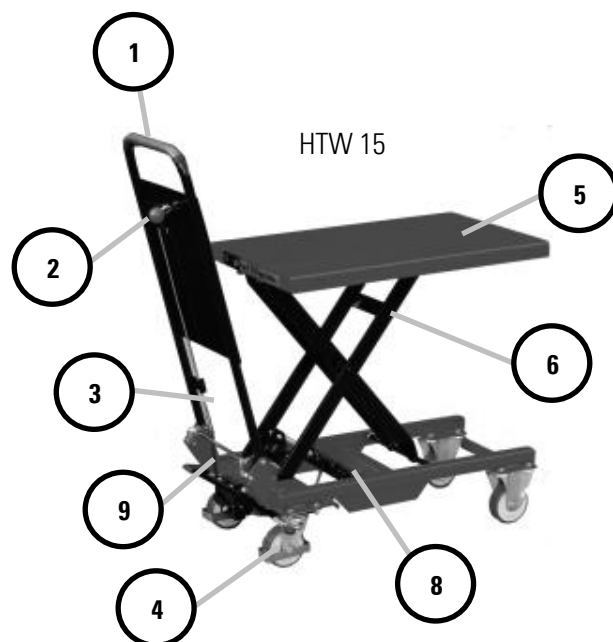
2.4 Spezielle Sicherheitshinweise

Es ist die BGV D8 (Winden, Hub- und Zuggeräte) zu beachten!

Halten Sie sich streng an folgende Punkte:

- Nur für den vorhergesehenen Einsatz/Gebrauch verwenden!
- In angehobener Position darf der Tisch nicht verfahren werden!
- Die angegebene Tragfähigkeit darf nicht überschritten werden.
- Kein Gefälle und kein unebenes Gelände befahren!

3 Produktbeschreibung



Nr.	
1	Schiebebügel
2	Absenkhebel
3	Hubpedal
4	Feststeller
5	Tisch
6	Schere
7	Sicherheitshebel
8	Hydraulik-Einheit
9	Klappmechanismus

3.1 Technische Daten

Typ	HTW 15	HTW 25	HTW 50	HTW-D 30	HTW-D 50
Breite außen [mm]	450	500	520	520	520
Tiefe außen [mm]	950	1010	1185	1260	1260
Höhe außen [mm]	1000	1100	1130	1130	1130
Maße Plattform B x T [mm]	450 x 700	500 x 830	520 x 1010	520 x 1010	520 x 1010
Traglast gesamt [kg]	150	250	500	300	500
Hubhöhe max [mm]	755	910	1000	1585	1575
Hubhöhe min [mm]	265	330	435	435	440
Temperaturbereich [° C]	-20 bis +40				

4 Inbetriebnahme / Bedienung

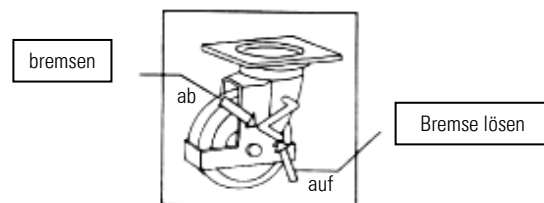
Beladen

Beim Beladen des Tisches ist darauf zu achten, dass die Last gleichmäßig auf der Tischfläche verteilt ist (auf ca. 80% der Tischfläche).

Funktion des Feststellers

Der Feststeller ist an der rechten Seite angebracht.

- Zum Bremsen, drücken Sie den Feststeller.
- Zum Lösen der Bremse, heben Sie den Feststeller.



Anheben des Tisches

Bevor der Tisch angehoben wird, muss der Feststeller an der Lenkrolle festgestellt werden.

Betätigen Sie das Hubpedal (3) mehrere Male bis der Tisch die gewünschte Höhe erreicht hat.

Der Tisch kann nicht weiter angehoben werden wenn er seine max. Höhe erreicht hat, auch wenn das Pedal weiter betätigt wird.

Der Hydraulikzylinder hält nun Tisch in der gewünschten Höhe.

Senken des Tisches



VORSICHT

Quetsch- und Klemmgefahr!

Bevor Sie mit dem Absenken des Hubtisches beginnen, müssen Sie sich vergewissern, dass der Scherenbereich frei ist.

- Nicht in den Gefahrenbereich fassen!

Solange der Absenkhebel (2) gezogen wird, senkt sich der Tisch langsam ab.

Zusammenklappen (nur HTW 15)

Der Schiebbügel des HTW 15 ist mit einem Klappmechanismus versehen. Wenn der Hubtischwagen abgesenkt ist, kann der Schiebbügel durch einen Tritt auf den Klappmechanismus (9) nach vorn geklappt werden und der HTW 15 kann platzsparend verstaut werden.

5 Wartung / Instandhaltung

HINWEIS! Nur dafür zugelassenes und durch den Betreiber autorisiertes Fachpersonal darf Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten durchführen.

Der Hubtischwagen darf nur von autorisiertem Personal gewartet werden.

In regelmäßigen Abständen muss eine Sicht- und Funktionskontrolle durch einen Sachkundigen erfolgen.

Als Nachweis der durchgeführten Prüfungen ist vom Betreiber ein Prüfbuch zu erstellen und zu führen.

Der Prüfumfang erstreckt sich auf festen Sitz der Schraubenverbindungen, Brüche, Verformungen, Anrisse, Beschädigungen, Verschleiß, Korrosionsschäden und Funktionsstörungen des Produkts.

Außerdem sind außerordentliche Prüfungen nach Schadensfällen oder besonderen Vorkommnissen, die die Tragfähigkeit beeinflussen können, sowie nach Instandsetzung durch einen Sachkundigen durchzuführen.

Die beweglichen Bauteile müssen regelmäßig auf Leichtgängigkeit überprüft und gegebenenfalls mit handelsüblichem Fett nachgeschmiert werden.

Durch tägliche Sichtkontrollen muss überprüft werden, ob es Leckagen am Hydrauliksystem gibt. Wenn Sie Öl nachfüllen, verwenden Sie ein Hydraulik-Öl entsprechend ISO VG 46.

6 Entsorgung

Bevor Sie das Produkt entsorgen, müssen Sie es gründlich von allen Flüssigkeitsrückständen reinigen. Führen Sie Brenn- und Schneidarbeiten nur außerhalb von Ex-Zonen durch.

So entsorgen Sie das Produkt



Abb. 1: Hausmülltonne

✓ Produkt ist gereinigt.

1. Produkt nicht im normalen Hausmüll, sondern den nationalen Vorschriften entsprechend entsorgen.

2. Bestandteile unterschiedlicher Materialien der fachgerechten Wiederverwertung den nationalen Vorschriften entsprechend zuführen.

☑ Produkt ist fachgerecht entsorgt.

7 EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der unten gekennzeichneten EU-Richtlinien entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung oder Nutzung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Hersteller:

DENIOS SE

Dehmer Straße 54-66

32549 Bad Oeynhausen



Produkt:

Hubtischwagen HTW

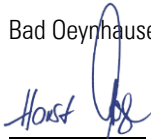
Hubtischwagen HTW-D

Zutreffende EU-Richtlinien	EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Angewandte harmonisierte Normen	EN 1494
	EN 349
	EN 12100

Dokumentationsbevollmächtigter:

Herr Andreas Schulz, DENIOS SE, Dehmer Str. 54-66, 32549 Bad Oeynhausen

Bad Oeynhausen, 2018-10-07



Horst Rose
- Vorstand -



We reserve the right to make technical changes

Operating instructions

Lifting table

HTW D & HTW



Issue 08 Oktober 2025 10:59:54
Original instructions

Copyright

As defined by the Act on unfair competition, these instructions are deemed to be a certificate. Copyright is held by

DENIOS SE

Dehmer Straße 54-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.	+49 5731 753-0
Fax	+49 5731753-199
Email	info@denios.de

These instructions are for the operator of the product and its personnel. It contains texts, images and drawings which need the express consent of DENIOS SE before they can be reproduced, distributed or otherwise shared, in part or in full.

IMPORTANT

Read carefully before commissioning

Keep safe for later reference

© Copyright DENIOS SE 2025

Contents

1	Notes on the operating instructions.....	14
1.1	Warnings in the operating instructions	14
2	Safety instructions	14
2.1	Intended use of the equipment	15
2.1.1	Misuse	15
2.2	Operator duties.....	15
2.2.1	Before commissioning	15
2.2.2	Permanent obligations	16
2.3	Personnel requirements	16
2.4	Special safety instructions	16
3	Product description.....	17
3.1	Technical data	18
4	Commissioning / Operation	18
5	Maintenance / repair	19
6	Disposal	19
7	EC Declaration of Conformity.....	20

1 Notes on the operating instructions

Before you set up and commission your product, ensure you read these operating instructions completely. Always take note of the safety notices and warnings.

These operating instructions are for anyone who comes into contact with the product, directly or indirectly.

These operating instructions form part of the product. Ensure that these operating instructions are always at hand next to the product.

1.1 Warnings in the operating instructions



HAZARD

The symbol shows the type of hazard.

Symbol and signal word show a hazard which leads to serious injury or death.



WARNING

The symbol shows the type of hazard.

Symbol and signal word show a hazard which can lead to serious injury or death.



CAUTION

The symbol shows the type of hazard.

Symbol and signal word show a hazard which can lead to minor injury.

NOTICE

Warns of damage to property.

Signal word warns of damage to property or denotes instructions for use and other useful information.

2 Safety instructions

This section gives important notices for safe use of the product. These notices are to protect employees and to ensure safe, fault-free operation. Warnings relating to use can be found in the corresponding instructions for use.

The product is built in accordance with the state of the art and the recognised technical rules.

There may be hazards associated with the product, if it is used, maintained or repaired in an incorrect manner, not in accordance with the intended use or by untrained personnel.

Hazards may arise affecting:

- Health and life of personnel
- Product and other assets near the product

Follow all the safety instructions in these operating instructions as well as all safety instructions in the operating instructions of our suppliers which have been provided.

All employees who are to work with this product must confirm by signature that they have read and understood these operating instructions completely.

Ensure that the national directives and safety regulations relating to hazardous substances, safety directives, industrial safety and operator duties are observed.

Claims for defects and liability

DENIOS is not liable for claims for defects, damage or injury to persons or property caused by one or more of the following:

- Misuse
- Incorrect assembly, commissioning, operation or maintenance
- Non-observance of the notices in the operating instructions
- Operation with defective safety equipment or safety and protective equipment which has been fitted incorrectly or which is not in working order
- Use of the product when defects or faults are present
- Incorrectly conducted repair work
- Vandalism
- Catastrophe situations caused by the effect of foreign bodies and force majeure
- Independent conversion of the product

2.1 Intended use of the equipment

The lifting table is a device for lifting loads that are preferably on pallets or in mesh box pallets. It can be moved for short distances on an even surface. The height is adjusted by means of a hydraulic foot pump and this allows a rapid and optimum adjustment of working height.

2.1.1 Misuse

The following are considered as not in accordance with the intended use:

- Use in areas at risk of an explosion

2.2 Operator duties

No liability is accepted for changes made without the manufacturer's authorisation and in such cases the warranty will cease to be valid.

National directives and safety regulations must be complied with.

2.2.1 Before commissioning

Before using the product, it should be checked to ensure it functions correctly. Should there be any defects, it must not be used.

2.2.2 Permanent obligations

The following are permanent obligations for the operator:

- Water, health & safety, and building law regulations are met
- National regulations concerning health & safety, accident prevention, environmental protection and handling hazardous substances are implemented
- All other national rules and regulations are implemented
- Misuse is prevented
- Anyone who works with the product uses suitable protective equipment
- Anyone who works with the product is qualified for his area of responsibility
- Workers are trained regularly, at least twice a year, in order to keep safety and hazard knowledge up to date
- Clear responsibilities are assigned to employees (e.g. operation, maintenance, repair)
- Maintenance and service intervals are adhered to
- Damage is repaired promptly and professionally
- Only accessories approved by DENIOS and original replacement parts are used
- Illegible or missing symbols or identification plates are replaced immediately

2.3 Personnel requirements

Risk-free working is only guaranteed, when only specially qualified workers use, maintain or repair the product.

Persons undergoing training may only be permitted to work with the product, if a qualified person is constantly supervising the work. The following points must be strictly observed:

- Observe the regulations for occupational safety and accident prevention
- Always use the product in accordance with the intended use
- Follow the manufacturer's operating instructions
- Follow the operator's instructions
- Report any damage or faults to a supervisor and have them repaired immediately
- Only carry out work which has been specifically instructed
- Never exceed the set responsibilities
- Do not stop in the danger area

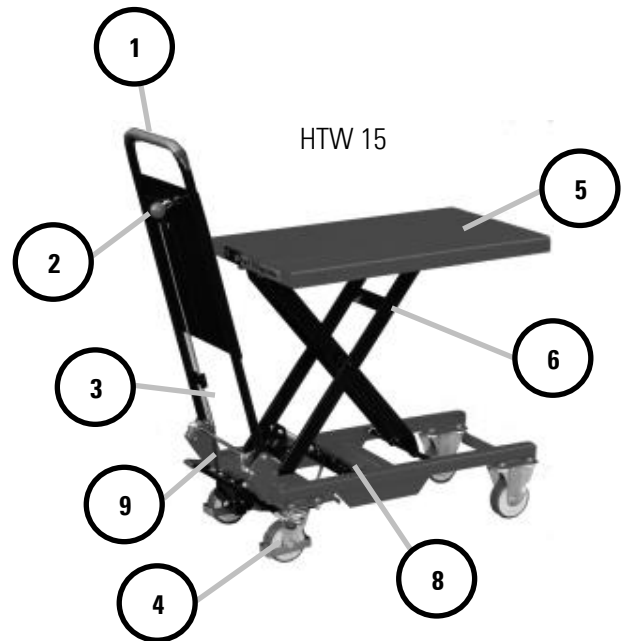
2.4 Special safety instructions

The German regulations BGV D8 (hoisting, lifting and winching equipment) are to be observed!

The following points must be strictly observed:

- Only use for the intended purpose!
- The table must not be moved in a raised position!
- The specified load capacity must not be exceeded.
- Do not move on slopes or uneven ground.

3 Product description



No.	
1	Handle
2	Lowering lever
3	Lifting pedal
4	Brake
5	Table
6	Scissors
7	Safety lever
8	Hydraulic unit
9	Folding mechanism

3.1 Technical data

Model	HTW 15	HTW 25	HTW 50	HTW-D 30	HTW-D 50
Width, external [mm]	450	500	520	520	520
Depth, external [mm]	950	1010	1185	1260	1260
Height, external [mm]	1000	1100	1130	1130	1130
Platform dim W x D [mm]	450 x 700	500 x 830	520 x 1010	520 x 1010	520 x 1010
Overall load capacity [kg]	150	250	500	300	500
Lift height max [mm]	755	910	1000	1585	1575
Lift height min [mm]	265	330	435	435	440
Temperature range [°C]	-20 to +40				

4 Commissioning / Operation

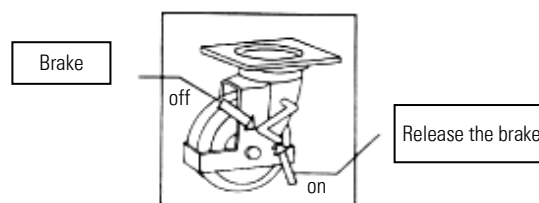
Loading

When loading the table, care is to be taken that the load is evenly distributed over the table surface (on approx. 80% of the table area).

Operation of the brake

The brake is on the right hand side.

- To apply the brake, press the locking device.
- To release the brake, lift the locking device.



Raising the table

Before the table is raised the brake on the swivel castor must be locked.

Activate the lifting pedal (3) several times until the table has reached the desired height.

The table cannot be raised further when it has reached its maximum height even if the pedal is further activated.

The hydraulic cylinder now holds the table at the desired height.

Lowering the table



CAUTION

Risk of crushing and entrapment!

Before you start lowering the lifting table you must make sure that the scissor area is clear.

- Do not put your hand into the danger area!

As long as the lowering lever (2) is pulled the table will sink slowly down.

Folding up (only HTW 15)

The sliding bracket of the HTW 15 is provided with a folding mechanism. When the lifting table is lowered, the sliding bracket can be folded forwards by stepping on the folding mechanism (9) and the HTW 15 can be stowed away to save space.

5 Maintenance / repair

NOTICE! Only approved specialists authorised by the operator may undertake maintenance and repair work.

The lifting table must only be serviced by authorised personnel.

A visual and functional inspection must be carried out by a qualified person at regular intervals.

An inspection report log is to be compiled and kept by the operator as proof that the checks have been carried out.

The inspection should include firm seating of screwed connections, fissures, deformities, cracks, damage, wear, corrosion damage and operational faults of the product.

In addition, in the event of damage or particular incidents that could influence load capacity, and after repairs, an additional inspection by a qualified employee of the operator is to be carried out.

The moving components must be checked regularly for ease of movement and if required relubricated with commercially-available lubricating grease.

A daily visual inspection must be carried out to establish whether there are leaks in the hydraulic system. To top up use a hydraulic fluid meeting ISO VG 46.

6 Disposal

Before disposing of the product, it must be thoroughly cleaned of any liquid residue. Burning and cutting work may only be carried out outside of Ex zones.

How to dispose of the product



Fig. 1: Household waste bin

✓ The product has been cleaned.

1. Do not dispose of the product in a normal household waste bin; observe the relevant national regulations.

2. Send components in different materials for professional recycling in accordance with national regulations.

☑ The product is properly disposed of.

7 EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the product specified below, in the design we have commercialised, complies with the basic health and safety requirements of the EU directives below. This declaration is invalid if any alterations are made or the product is used in a way which has not been approved by us.

Manufacturer:

DENIOS SE

Dehmer Straße 54-66

32549 Bad Oeynhausen



Product:

Lifting table HTW

Lifting table HTW-D

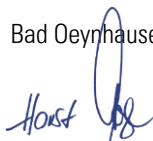
Relevant EU directives	EC Machinery Directive 2006/42/EC
-------------------------------	-----------------------------------

Harmonised standards applied	EN 1494
	EN 349
	EN 12100

Authorised documentation manager:

Mr Andreas Schulz, DENIOS SE, Dehmer Str. 54-66, 32549 Bad Oeynhausen

Bad Oeynhausen, 07/10/2025



Horst Rose

- Board of Directors -



Sous réserve de modifications techniques

Mode d'emploi Table élévatrice sur roulettes

HTW D & HTW



Version 10-25
Mode d'emploi original

Droits d'auteur

En vertu de la loi contre la concurrence déloyale, le présent mode d'emploi constitue un document officiel. Les droits d'auteur appartiennent à DENIOS SE

Dehmer Straße 54-66

D-32549 Bad Oeynhausen

Tél. +49 5731 753-0

Fax +49 5731 753-199

E-mail info@denios.de

Le présent mode d'emploi est destiné à l'exploitant du produit et à son personnel. Il contient des textes, des images et des schémas qui, sans une autorisation expresse de DENIOS SE, ne peuvent être ni intégralement ni partiellement dupliqués, diffusés ou transmis à des tiers.

IMPORTANT

À lire minutieusement avant la mise en service

À conserver pour une consultation ultérieure

© Copyright DENIOS SE 2025

Sommaire

1	Indications relatives à ce mode d'emploi	24
1.1	Avertissements du mode d'emploi	24
2	Consignes de sécurité	24
2.1	Utilisation conforme	25
2.1.1	Utilisation non conforme	25
2.2	Obligations de l'exploitant	25
2.2.1	Avant la mise en service	25
2.2.2	Obligations permanentes	26
2.3	Exigences imposées au personnel	26
2.4	Consignes de sécurité spéciales	26
3	Description du produit	27
3.1	Caractéristiques techniques	28
4	Mise en service / Utilisation	28
5	Maintenance / Entretien	29
6	Élimination	29
7	Déclaration de conformité UE	30

1 Indications relatives à ce mode d'emploi

Veuillez lire intégralement le présent mode d'emploi avant l'installation et la mise en service de votre produit. Observez toujours les consignes de sécurité et les avertissements.

Ce mode d'emploi s'adresse à toutes les personnes qui entrent en contact avec le produit, que ce soit directement ou indirectement.

Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Conservez toujours le mode d'emploi à portée de main près du produit.

1.1 Avertissements du mode d'emploi



DANGER

Le symbole ci-contre indique la nature du risque.

Le symbole et la mention d'avertissement indiquent un risque qui entraîne des blessures graves ou mortelles.



AVERTISSEMENT

Le symbole ci-contre indique la nature du risque.

Le symbole et la mention d'avertissement indiquent un risque qui peut conduire à des blessures graves ou mortelles.



ATTENTION

Le symbole ci-contre indique la nature du risque.

Le symbole et la mention d'avertissement indiquent un risque qui peut conduire à des blessures légères.

REMARQUE

Mise en garde contre les dommages matériels.

La mention met en garde contre des dommages matériels ou attire l'attention sur des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

2 Consignes de sécurité

Ce chapitre contient des consignes importantes pour l'utilisation sûre du produit. Les consignes sont destinées à assurer la protection des personnes ainsi que l'utilisation sûre et correcte du produit. Vous trouverez les avertissements relatifs aux différentes actions dans les instructions correspondantes.

Le produit a été fabriqué d'après l'état actuel de la technologie et les règles techniques en vigueur.

Toute utilisation, maintenance ou réparation du produit incorrecte, non conforme ou par des personnes non qualifiées peut entraîner des risques.

Les risques potentiels concernent :

- La santé et la vie des personnes
- Le produit et d'autres biens se trouvant à proximité du produit

Respectez toutes les consignes de sécurité du présent mode d'emploi, ainsi que toutes les consignes de sécurité contenues dans les modes d'emploi de nos fournisseurs

Toutes les personnes qui manipulent le produit doivent avoir lu intégralement et compris le mode d'emploi, ce qu'elles doivent confirmer par leur signature.

Respectez les réglementations et les règles de sécurité nationales relatives aux substances dangereuses, aux prescriptions de sécurité, à la sécurité d'exploitation et aux obligations de l'exploitant.

Réclamations pour vices et au titre de la responsabilité

Les réclamations pour vices et en responsabilité quant à des dommages personnels et matériels à l'égard de DENIOS sont exclues si elles découlent d'une ou de plusieurs des causes suivantes :

- Utilisation non conforme
- Montage, mise en service, utilisation ou maintenance non conforme
- Non-respect des consignes données dans ce mode d'emploi
- Utilisation avec des équipements de sécurité et de protection défectueux ou montés incorrectement ou non opérationnels
- Utilisation du produit malgré une défaillance ou un défaut
- Réparations incorrectes
- Vandalisme
- Catastrophes imputables à la présence d'un corps tiers ou à un cas de force majeure
- Modifications arbitraires du produit

2.1 Utilisation conforme

La table élévatrice est un dispositif permettant de lever des charges stockées de préférence sur des palettes ou dans des caisses métalliques de stockage. Elle peut être déplacée sur de courtes distances sur un sol plan. La hauteur peut être réglée facilement et rapidement grâce à une pompe hydraulique à pédale.

2.1.1 Utilisation non conforme

Les actions suivantes sont contraires à une utilisation conforme :

- Utilisation dans des atmosphères explosibles

2.2 Obligations de l'exploitant

En cas de modification sans autorisation du fabricant, nous déclinons toute responsabilité et la garantie est annulée.

Les réglementations et les règles de sécurité nationales doivent être respectées.

2.2.1 Avant la mise en service

Avant d'utiliser le produit, vérifier qu'il fonctionne correctement. Il ne doit pas être utilisé si des défauts apparaissent.

2.2.2 Obligations permanentes

Lisez ci-après les obligations permanentes de l'exploitant :

- Respecter les réglementations relatives à la protection de l'eau, la protection au travail et la construction
- Appliquer les réglementations nationales sur la protection au travail, la prévention des accidents, la protection de l'environnement et la manipulation des matières dangereuses
- Appliquer toutes les autres dispositions et réglementations nationales.
- Empêcher une utilisation non conforme
- Veiller à ce que toutes les personnes qui travaillent avec et sur le produit portent un équipement de protection approprié.
- Veiller à ce que toutes les personnes qui travaillent avec et sur le produit soient qualifiées pour les tâches qui leur sont confiées.
- Veiller à ce que le personnel reçoive régulièrement des formations, au moins deux fois par an, et renforce sa conscience de la sécurité et des risques
- Attribuer au personnel des responsabilités claires (par ex. utilisation, entretien, réparations).
- Respecter les intervalles de maintenance et d'entretien
- Faire réparer correctement et sans délai les dommages
- Utiliser exclusivement les accessoires et pièces de rechange originales autorisés par DENIOS
- Remplacer immédiatement les symboles et les plaques signalétiques manquants ou devenus illisibles

2.3 Exigences imposées au personnel

Un travail sans risque n'est possible que si seulement du personnel qualifié effectue les manœuvres, la maintenance ou la mise en service du produit.

Le personnel en formation ne peut travailler sur le produit que sous la surveillance constante d'une personne qualifiée. Respecter strictement les points suivants :

- Respecter les règles de sécurité au travail et de prévention des accidents
- Toujours utiliser le produit de façon conforme
- Respecter les consignes des modes d'emploi des fabricants
- Respecter les consignes d'utilisation
- Signaler les dommages et les pannes au supérieur et les faire réparer sans délai
- Effectuer uniquement les travaux expressément confiés
- Ne jamais dépasser son domaine de responsabilité
- Ne jamais se tenir dans la zone dangereuse

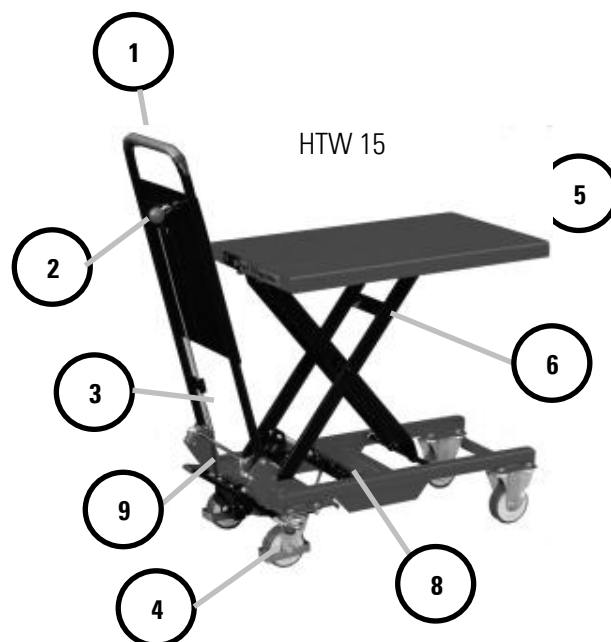
2.4 Consignes de sécurité spéciales

Respectez les dispositions des associations professionnelles allemandes BGV D8 (relative aux treuils, engins de levage et de traction) !

Respecter strictement les points suivants :

- Utilisez le produit uniquement selon l'usage/utilisation prévu !
- Ne pas déplacer la table quand elle est en position haute.
- Ne pas dépasser la charge admissible mentionnée.
- Ne pas rouler sur un sol incliné ou accidenté !

3 Description du produit



N°	
1	Guidon
2	Lever d'abaissement
3	Pédale de levage
4	Frein de roue
5	Table
6	Ciseau articulé
7	Lever de sécurité
8	Unité hydraulique
9	Mécanisme de rabattement

3.1 Caractéristiques techniques

Type	HTW 15	HTW 25	HTW 50	HTW-D 30	HTW-D 50
Largeur extérieure [mm]	450	500	520	520	520
Profondeur extérieure [mm]	950	1010	1185	1260	1260
Hauteur extérieure [mm]	1000	1100	1130	1130	1130
Dimensions plateforme L x P [mm]	450 x 700	500 x 830	520 x 1 010	520 x 1 010	520 x 1 010
Charge totale admissible [kg]	150	250	500	300	500
Hauteur de levage max. [mm]	755	910	1 000	1 585	1 575
Hauteur de levage min. [mm]	265	330	435	435	440
Plage de température [° C]	-20 à +40				

4 Mise en service / Utilisation

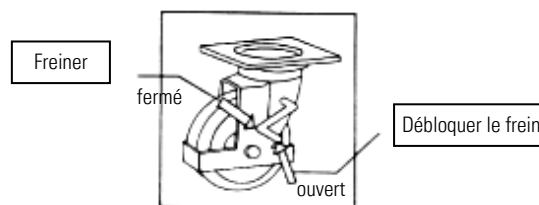
Chargement

Lors du chargement, veillez à ce que la charge soit répartie uniformément sur le plateau de la table (sur env. 80 % de la surface de la table).

Fonctionnement du frein

Le frein est situé sur le côté droit.

- Pour freiner, appuyez sur le frein.
- Pour débloquer le frein, levez le frein.



Levage de la table

Avant de lever la table, le frein doit bloquer les roues.

Appuyez plusieurs fois sur la pédale de levage (3) jusqu'à ce que la table ait atteint la hauteur souhaitée.

Une fois à sa hauteur maximale, la table se bloque, même si vous continuez à appuyer sur la pédale.

Le vérin hydraulique maintient la table à la hauteur souhaitée.

Abaissement de la table



ATTENTION

Risque d'écrasement et de coincement !

Avant de commencer à procéder à l'abaissement de la table de levage, assurez-vous que la zone du ciseau n'est pas entravée.

- Ne jamais insérer les mains dans la zone dangereuse !

Tant que vous appuyez sur le levier d'abaissement (2), la table s'abaisse lentement.

Rabattement (uniquement HTW 15)

Le guidon du HTW 15 est doté d'un mécanisme de rabattement. Si la table élévatrice sur roulettes est abaissée, le guidon peut être rabattu vers l'avant en actionnant le mécanisme (9) et le HTW 15 peut ainsi être rangé de façon moins encombrante.

5 Maintenance / Entretien

REMARQUE ! Seul du personnel habilité et autorisé par l'exploitant peut effectuer les travaux d'entretien et de réparation.

La table élévatrice ne doit être entretenue que par du personnel autorisé.

Un contrôle visuel et fonctionnel doit être réalisé par un expert à intervalles réguliers.

L'exploitant est tenu d'établir et de gérer un registre de contrôle prouvant que les contrôles ont été réalisés.

Il s'agit de vérifier la bonne fixation des raccords vissés, les ruptures, déformations, fissures et endommagements, l'usure, les dégâts causés par la corrosion et les anomalies de fonctionnement du produit.

Des contrôles exceptionnels par un expert sont en outre nécessaires après un sinistre ou un incident particulier pouvant influencer la puissance de levage, et après une réparation.

Vérifiez régulièrement la mobilité des composants mobiles du produit et regraissez-les, le cas échéant, avec un lubrifiant courant.

Des contrôles visuels quotidiens sont obligatoires pour déceler des fuites dans le circuit hydraulique.

Remplissez le réservoir avec une huile hydraulique conforme à ISO VG 46.

6 Élimination

Avant d'éliminer le produit, il faut nettoyer soigneusement tous les résidus de liquide. Exécuter les travaux de découpe à la torche ou de coupe uniquement en dehors des zones antidéflagrantes.

Procéder comme suit pour éliminer le produit



Fig. 1 : Conteneur à déchets ménagers

✓ Le produit est nettoyé.

1. Ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères mais l'éliminer selon les dispositions nationales en vigueur.

2. Recycler les matériaux des différents éléments selon les dispositions nationales en vigueur.

☑ Le produit a été éliminé correctement.

7 Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente, que le produit désigné ci-dessous remplit, dans la version que nous avons livrée, les exigences fondamentales en matière de sécurité et de santé des directives UE mentionnées ci-après. Cette déclaration perd sa validité, si le produit fait l'objet de modifications ou d'une utilisation qui n'ont pas été concertées avec nous.

Fabricant :
DENIOS SE
Dehmer Straße 54-66
32549 Bad Oeynhausen

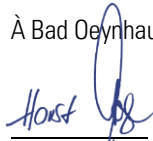


Produit :
Table élévatrice sur roulettes HTW
Table élévatrice sur roulettes HTW-D

Directives UE applicables	Directive machines 2006/42/CE
Normes harmonisées appliquées	EN 1494
	EN 349
	EN 12100

Responsable de la documentation :
M. Andreas Schulz, DENIOS SE, Dehmer Str. 54-66, 32549 Bad Oeynhausen, Allemagne

À Bad Oeynhausen, le 07.10.2025


Horst Rose
- Directeur -



Reservado el derecho a realizar cambios técnicos

Instrucciones de uso Carro de mesa elevadora

HTW D & HTW



Edición 10-25
Instrucciones originales

Derechos de autor

A tenor de la Ley y contra la competencia desleal, estas instrucciones tienen carácter de título. Los derechos de autor le pertenecen a

DENIOS SE

Dehmer Straße 54–66

32549 Bad Oeynhausen

Tel. +49 5731 753-0

Fax +49 5731 753-199

Correo info@denios.de

Estas instrucciones están previstas para la empresa usuaria del producto y su personal. Contiene textos, imágenes y dibujos que sin el consentimiento expreso de DENIOS SE no se pueden reproducir de manera completa ni parcial, no se pueden distribuir o comunicar por cualquier otro medio.

IMPORTANTE

Leer atentamente antes de la puesta en marcha

Conservar para consultas posteriores

© Copyright DENIOS SE 2025

Índice

1 Avisos relacionados con las instrucciones de uso.....	34
1.1 Avisos de advertencia en las instrucciones de uso.....	34
2 Indicaciones de seguridad.....	34
2.1 Uso conforme al previsto	35
2.1.1 Uso incorrecto	35
2.2 Obligaciones de la empresa explotadora.....	35
2.2.1 Antes de la puesta en funcionamiento	35
2.2.2 Obligaciones permanentes	36
2.3 Requisitos para el personal	36
2.4 Indicaciones de seguridad especiales	36
3 Descripción del producto	37
3.1 Datos técnicos	38
4 Puesta en funcionamiento / Manejo	38
5 Mantenimiento / Reparación	39
6 Eliminación	39
7 Declaración de conformidad UE	40

1 Avisos relacionados con las instrucciones de uso

Antes de colocar y utilizar el producto, ha de leer estas instrucciones de uso en su totalidad. Observe siempre los avisos de seguridad y de advertencia.

Estas instrucciones de uso van dirigidas a toda aquella persona que entre en contacto directo o indirecto con el producto.

Estas instrucciones de uso forman parte del producto. Consérvelas, por tanto, cerca del producto para que siempre estén a mano.

1.1 Avisos de advertencia en las instrucciones de uso



PELIGRO

El símbolo colocado al lado determina el tipo de peligro.

El símbolo y la palabra de advertencia marcan un peligro que provoca lesiones graves o la muerte.



ADVERTENCIA

El símbolo colocado al lado determina el tipo de peligro.

El símbolo y la palabra de advertencia marcan un peligro que puede provocar lesiones graves o la muerte.



CUIDADO

El símbolo colocado al lado determina el tipo de peligro.

El símbolo y la palabra de advertencia marcan un peligro que puede provocar lesiones leves.

INDICACIÓN

Avisa de daños materiales.

La palabra de advertencia avisa de daños materiales o marcan advertencias de uso y otro tipo de información útil.

2 Indicaciones de seguridad

Este capítulo le da indicaciones importantes relacionadas con el manejo seguro del producto. Las indicaciones sirven para proteger a las personas y para un funcionamiento seguro y libre de fallos. En las indicaciones de manejo encontrará las indicaciones de advertencia relacionadas con el manejo.

El producto se ha construido según el último estado de la técnica y conforme a las reglas de la técnica reconocidas.

Si se hace un uso inadecuado del producto o que no es conforme al uso previsto, si lo maneja, mantiene o repara personal no formado se pueden producir peligros.

Pueden darse peligros para:

- La salud y la vida de las personas
- El producto y otros activos que se encuentren en las inmediaciones del producto

Respete todas las indicaciones de seguridad contempladas en estas instrucciones de uso, así como todas las indicaciones de seguridad en las instrucciones de uso de nuestros proveedores que también se adjuntan.

Todas las personas que trabajen en el producto deberán firmar que han leído y entendido las instrucciones de uso en su totalidad.

Observe las normas nacionales y disposiciones de seguridad relacionadas con las sustancias peligrosas, las disposiciones en materia de seguridad, de seguridad de funcionamiento y las obligaciones de la empresa usuaria.

Reclamaciones por defectos y responsabilidad

Se excluyen las reclamaciones por defectos y la responsabilidad que se puedan ejercer frente a DENIOS por daños personales o materiales, si se deben a una o varias de las siguientes causas:

- Uso incorrecto
- montaje, puesta en funcionamiento, manejo o mantenimiento incorrectos
- inobservancia de los avisos contemplados en las instrucciones de uso
- manejo con dispositivos de seguridad defectuosos o no dispuestos correctamente o con dispositivos de seguridad y protección no operativos
- el producto se ha utilizado a pesar de presentar vicio o defecto
- reparaciones realizadas de manera inapropiada
- vandalismo
- catástrofes por los efectos de cuerpos extraños y fuerza mayor
- Transformación del producto bajo su propia responsabilidad

2.1 Uso conforme al previsto

El carro de mesa elevadora es un aparato para levantar cargas que se encuentran, preferiblemente, en palés o cajas enrejadas. Puede desplazarse trayectos cortos sobre una superficie plana. El ajuste de la altura se realiza mediante una bomba de pedal y permite el ajuste rápido y óptimo de la altura de trabajo.

2.1.1 Uso incorrecto

Las siguientes acciones van en contra del uso previsto:

- Uso en zonas con peligro de explosión

2.2 Obligaciones de la empresa explotadora

No se asume responsabilidad por los cambios realizados sin la autorización del fabricante y la garantía expirará. Deberán observarse las normas y las disposiciones de seguridad nacionales.

2.2.1 Antes de la puesta en funcionamiento

Antes de utilizar el producto deberá comprobarse que funciona correctamente. ¡Si se aprecian defectos, no se puede utilizar!

2.2.2 Obligaciones permanentes

Lea a continuación cuáles son las obligaciones permanentes de la empresa explotadora:

- cumplir con la normativa en materia de protección del agua, protección laboral y de construcción
- aplicar la normativa nacional en materia de protección laboral, prevención de accidentes, protección del medio ambiente y manejo de sustancias peligrosas
- aplicar todas las disposiciones y normativa
- evitar usos incorrectos
- todas las personas que trabajen en el producto utilizarán equipo de protección apropiado
- todas las personas que trabajen en el producto deberán estar cualificadas para las funciones asignadas
- dar al personal formación complementaria regular, al menos dos veces al año, y fomentar la concienciación de la importancia de la seguridad y de los peligros
- indicar al personal atribuciones claras (p.ej., manejo, mantenimiento, reparaciones)
- respetar los intervalos de mantenimiento y de servicio
- reparar inmediatamente los daños de manera correcta
- utilizar únicamente accesorios y piezas de repuesto originales y autorizadas por DENIOS
- sustituir inmediatamente los símbolos y las placas características ilegibles o que falten

2.3 Requisitos para el personal

Trabajar sin peligro solo es posible cuando el personal que utiliza, mantiene y repara el producto está debidamente cualificado.

El personal en formación solo podrá trabajar en el producto si una persona cualificada supervisa todo el trabajo.

Respete escrupulosamente los siguientes puntos:

- Normativa en materia de seguridad laboral y prevención de accidentes
- Utilizar el producto siempre según lo previsto
- Respetar las indicaciones de las instrucciones de uso del fabricante
- Seguir las indicaciones de manejo
- Avisar a los superiores de daños y averías, y repararlas inmediatamente
- Realizar únicamente los trabajos indicados de manera expresa
- Nunca sobrepasar las funciones asignadas
- Nunca permanecer en la zona de peligro.

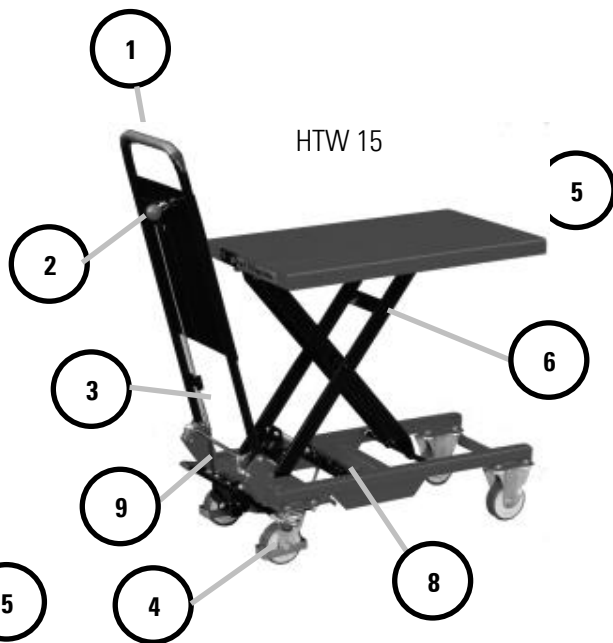
2.4 Indicaciones de seguridad especiales

Deberá observarse la normativa BGV D8 (aparatos para giro, elevación y tracción).

Respete escrupulosamente los siguientes puntos:

- ¡Utilizar únicamente para el uso previsto!
- Cuando está en posición levantada, la mesa no se puede desplazar.
- No se puede sobrepasar la carga indicada.
- No desplazarse sobre recintos con pendiente o irregulares.

3 Descripción del producto



Nº	
1	Arco de desplazamiento
2	Palanca de bajada
3	Pedal de elevación
4	Fijador
5	Mesa
6	Pantógrafo
7	Palanca de seguridad
8	Unidad hidráulica
9	Mecanismo rebatible

3.1 Datos técnicos

Modelo	HTW 15	HTW 25	HTW 50	HTW-D 30	HTW-D 50
Anchura exterior [mm]	450	500	520	520	520
Profundidad exterior [mm]	950	1010	1185	1260	1260
Altura exterior [mm]	1000	1100	1130	1130	1130
Dimensiones plataforma L x A [mm]	450 x 700	500 x 830	520 x 1010	520 x 1010	520 x 1010
Carga total [kg]	150	250	500	300	500
Altura de elevación máx. [mm]	755	910	1000	1585	1575
Altura de elevación mín. [mm]	265	330	435	435	440
Rango de temperatura [° C]	-20 hasta +40				

4 Puesta en funcionamiento / Manejo

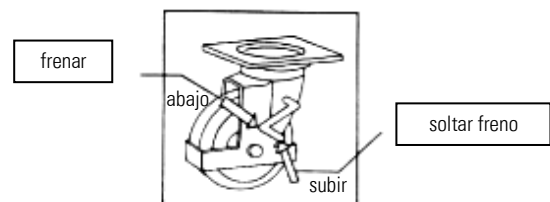
Carga

Al cargar la mesa ha de procurarse que la carga esté repartida de manera regular sobre la superficie de la mesa (sobre aprox. 80 % de la superficie de la mesa).

Función del fijador

El fijador está dispuesto en el lado derecho.

- Para frenar, pulse el fijador.
- Para soltar el freno, levante el fijador.



Levantar la mesa

Antes de levantar la mesa deberá fijarse el fijador en el rodillo guía.

Accione varias veces el pedal de elevación (3) hasta que la mesa esté en la posición deseada.

No se puede seguir levantando la mesa cuando haya alcanzado la altura máxima, aunque siga accionando el pedal.

El cilindro hidráulico mantiene la mesa en la posición deseada.

Bajar la mesa



CUIDADO

¡Peligro de aplastamiento y atrapamiento!

Antes de comenzar a bajar la mesa deberá asegurarse que la zona del pantógrafo está libre.

- No introducir las manos en la zona de peligro.

Mientras esté accionado la palanca de bajada (2), la mesa va bajando lentamente.

Plegar (solo HTW 15)

El arco de desplazamiento del HTW 15 viene con un mecanismo rebatible. Cuando el carro de mesa elevadora está bajado, el arco de desplazamiento se puede plegar hacia delante pisando el mecanismo rebatible (9), eso permite guardar el HTW 15 ahorrando espacio.

5 Mantenimiento / Reparación

¡INDICACIÓN! Solo el personal especializado y autorizado por la empresa usuaria podrá realizar los trabajos de mantenimiento y reparación.

Solo personal autorizado puede realizar el mantenimiento del carro de mesa elevadora.

En periodos regulares, un experto deberá hacer controles visuales y de funcionamiento.

Como justificante de la comprobación realizada, la empresa usuaria deberá elaborar y mantener actualizado un libro de comprobación.

La comprobación comprende la revisión de que las uniones roscadas están apretadas; de roturas, deformaciones, grietas, daños, desgaste, deterioro por corrosión y fallos de funcionamiento del producto.

Que un experto realice comprobaciones extraordinarias si se producen siniestros o sucesos especiales que puedan influir en la capacidad de carga, así como tras realizar reparaciones.

Deberá comprobar regularmente el movimiento de las piezas móviles y, en caso necesario, lubricar con grasa de uso comercial.

En los controles visuales diarios deberá revisarse si el sistema hidráulico tiene alguna fuga. Si rellena el aceite, utilice un aceite hidráulico según ISO VG 46.

6 Eliminación

Antes de eliminar el producto, deberá retirar completamente todos los restos de líquido. Los trabajos que puedan implicar llamas o cortes solo podrán realizarse fuera de las zonas Ex.

Así podrá eliminar el producto



Imagen 1: Contenedor doméstico

✓ El producto está limpio.

1. No desechar el producto con la basura doméstica normal, sino conforme a las disposiciones nacionales correspondientes.

2. Los componentes de diferentes materiales deberán entregarse para su reutilización específica conforme a las disposiciones nacionales correspondientes.

☑ El producto se ha desechado correctamente.

7 Declaración de conformidad UE

Mediante la presente declaramos que el producto que a continuación se describe con la construcción que se pone en circulación se corresponde con los requisitos fundamentales en materia de seguridad y salud de las Directivas UE que se mencionan a continuación. Esta declaración pierde su validez, si se produce un cambio o utilización del producto que no haya sido acordada con nosotros.

Fabricante:

DENIOS SE

Dehmer Straße 54–66

32549 Bad Oeynhausen



Producto:

Carro de mesa elevadora HTW

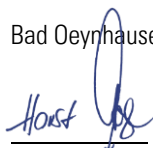
Carro de mesa elevadora HTW-D

Directivas UE aplicables	Directiva de máquinas 2006/42/CE
Normativa armonizada aplicada	EN 1494
	EN 349
	EN 12100

Responsable de la documentación:

Señor Andreas Schulz, DENIOS SE, Dehmer Str. 54-66, 32549 Bad Oeynhausen

Bad Oeynhausen, 07/10/2025


Horst Rose
- Presidencia -



169322